

PP 1-5

Personals regarding  
Maina indexed  
559 (35) Mafatla  
tribe

S. Naoo  
P.G. Rankin Pass  
610. H. Hill  
5 Elandsnek  
via N. L. Loom  
K32/27

#27

su 559 (35) 2 1/2 p (3/9) AUG - 6 1942

18/7/42

Leing la ngwana ke selo se seholo  
 fa paka Mmakwena mmina  
 phuti mosadi-moholo wa Makwane.  
 Boholo-bolo leina le ne le reilwe fela.  
 Ngwana fa a tsetse e le ngwana  
 wa mosimane o rewa ka leina  
 la Makolowê. Jaaka Boosi II o ne  
 a reilwe ka Makolowê Boosi I.  
 O ne a reilwe Boosi, Boosi I a ntse  
 a sule, leina le la mo rata. Ho  
 thwê fa leina le reilwe monga  
 lona a sule mme ja nong a ra  
 rata le rewa ngwanas batho ba  
 ba phelang ba tla bona fa leina  
 le ana ngwana ka molwadisa.  
 Setloholo sa <sup>Mmamorake</sup> ~~feransina~~ Moima  
 ka Mafatla ba ne ba se reile  
 Manase leina la Maloma fela  
 Makolowê Mnankomoto a ntse a  
 sule, a ana fa mosimanyana  
 a rewa Manase, a re a bitswe  
 ka ana, ke lona a romela  
 Manase bolwetsi, ngwana a  
 lwala a ya teng-teng a bile a  
 tihobolile. Ke lona kokowa  
<sup>Mmamorake</sup> ~~feransina~~ a tla bitse basêselê  
 ngaka Setshakane, a re, "A pontshê  
 ngwana, Agaka ya tsaya marapô  
 ya lattha Matshe, ya re, ngwana  
 ana bolwetsi, o lwadiswa  
 ke leina la Manase, Mnankomoto  
 Makolowê o batla ore mosimanyana  
 a bitswe Mnankomoto.  
 Ka yona nakô yeo, ba nama ba  
 bolaya leina la Manase, ba bitse  
 ngwana Mnankomoto, leina la  
 Makolowê wa Moima ya suleng.  
 Da feta matsatsinyana a le  
 mararo, e ntse ho bitswa ngwana  
 Mnankomoto, ngwana ba bona  
 a tsona, a emisa thoko, ya  
 nama ya eba fela na ngwana.

[Ja leina la <sup>mo</sup> ~~mo~~ le ka pateletswa  
 ngwana mo <sup>mo</sup> ho badimong a sa  
 tata jalo, ngwana le <sup>mo</sup> swa o  
 ne a swē. Ja e kare ngwana a  
 reilwē ka <sup>mo</sup> a swa a le ka tlung  
~~ba be~~ babele <sup>isa</sup> ba tla re, o <sup>ganmwe</sup> ~~ganmwe~~  
 ke <sup>ke</sup> leina la <sup>mo</sup> babo. Bo <sup>mo</sup> lo-lo fa <sup>mo</sup>  
 bua <sup>mo</sup> nakwena mo <sup>mo</sup> radi mo <sup>mo</sup> lo  
 wa <sup>mo</sup> bakwena, ngwana fa a  
 rewa leina fa <sup>mo</sup> a kolowē kapa  
<sup>mo</sup> alomane, <sup>mo</sup> ne <sup>mo</sup> a tswa  
 bojala, <sup>mo</sup> jaana <sup>mo</sup> aine wa  
 ngwana a mo tthabise nku,  
 batho <sup>mo</sup> jwe dinama, <sup>mo</sup> nowe  
 majala, <sup>mo</sup> be <sup>mo</sup> binwe ka <sup>mo</sup> mato.  
 Monga leina a rete leina la  
<sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> fa a le naya ngwana.  
 G. <sup>mo</sup> thwē fa <sup>mo</sup> monga <sup>mo</sup> a ka re a le teng  
 wa <sup>mo</sup> babo a rya ngwana leina  
 la <sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> fela a sa <sup>mo</sup> kopa leina  
 la ngwana <sup>mo</sup> yena, monga <sup>mo</sup> leina  
 o <sup>mo</sup> la le maatta a <sup>mo</sup> loka molato  
 bakeng sa leina la <sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> le  
<sup>mo</sup> kono a ka e jela barei ba leina la  
<sup>mo</sup> a <sup>mo</sup>. [Mošimane wa Ramabêlê  
 minna phuti ya a <sup>mo</sup> ileng le <sup>mo</sup> tlwane  
 o reilwē <sup>mo</sup> sešiya, a rewa ke monga  
 lona sešiya <sup>mo</sup> mokalabye wa  
 a tthabê ya a <sup>mo</sup> ileng <sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> lê.  
 Ramabêlê monna wa Nawa a  
 solofela leina le, mme sešiya a  
 mo laela <sup>mo</sup> re fa ngwana a <sup>mo</sup> dila  
 o mo tliše <sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> na, <sup>mo</sup> tla mo tthabisa.  
 Ramabêlê a tswa jalo, a e isa ngwana,  
 mme ngwana a tthabiswa nku.  
 [Kajeno <sup>mo</sup> a tthaba fa motho a  
 rewa leina, <sup>mo</sup> sa irelwa bojala,  
 ngwana o tthabiswa <sup>mo</sup> pudi kapa  
 nku. Ngwana o irelwa jala fa  
 a ntshwa ka <sup>mo</sup> tlung <sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> bona  
 lesedi la letsatsi <sup>mo</sup> a <sup>mo</sup> lapeng.  
 Maina a rewa bana ka mepita e  
 mentši, <sup>mo</sup> a e kare motho a tšena  
 ka lapa la motho yo mongwē, ngwana  
 a belê <sup>mo</sup> wa, ngwana o name a <sup>mo</sup> lwe

Maina

moeng, jaana moeng o tla re, ~~to~~  
~~ma~~<sup>se</sup> mang, ngwana yeo ke nna.

Ngwana a name a fiwe ina la moeng,  
 jaaka gona Tsiane e rile a ile ~~to~~  
 eta ho Matamong gauji. ~~Maufi~~ le  
 Sebōtlwane are a filha mo tlung ya  
 Mokhatla wa Mosetlha ~~la~~ tsalwa  
 mošimane, batorwadi ba ngwana ba  
 nama ba raya leina la Tsiane,  
 ba re monna wa Tsiane ~~monnina~~  
 phuti ore tletse le ngwana ~~yo~~.

Ja ngwana a tsalwa taba ya ntlha  
 basadi ba babelelisi ba kopa  
 leina la ngwana ~~yo~~ mma<sup>le</sup>, fa  
 mma<sup>le</sup> a sa itre, babelelisi ba tla  
 batla leina la mongwe wa ~~labo~~  
 ngwana, kapa wa ~~labo~~ kwa  
~~labo~~ mosolo. Ngwana a ka se ke a  
 rewa leina fella, leina e ba la kwa  
~~labo~~ kapa la ba ~~labo~~. Mfatse ke  
 mosadi wa ~~labo~~ K<sup>gwe</sup>bane, jaana  
 e rile fa a tsalwa ke ~~labo~~ a  
 rellwa Mfatse leina la ho ~~labo~~  
 Matsieng; Mmamotsusi Matsieng  
 o tlele a omanela leina la Mfatse ~~mo~~  
~~labo~~ K<sup>gwe</sup>bane. Are leina la Mfatse le  
 batlang ~~labo~~ K<sup>gwe</sup>bane, ~~labo~~ K<sup>gwe</sup>bane  
 bana ba ho ~~labo~~ ba se ke batswa  
 puo. Molekeng mosetsana wa  
 Nawa o reilwe ka leina la kokowate  
 ya tsalang Mfatse, mma<sup>le</sup> ~~labo~~  
~~labo~~ K<sup>gwe</sup>bane, e le ~~labo~~ Molekeng e ne e le  
 mma<sup>le</sup> ho ~~labo~~ K<sup>gwe</sup>bane. Ja ~~labo~~  
 bua M<sup>gwe</sup>otsusi wa Tsiane ore fa  
 leina la ngwana le tsetra basadi  
 ba ba babelelisi, ba re ba tle banneng  
 ho tlo kopa leina, jaanong ba tla  
 di rerisana ba batle leina to ko  
~~labo~~ ~~labo~~ mosadi kapa monna kopa  
 kwa ~~labo~~ mosolo, mme ba re ye  
 ngwana. E rile fa Foti mosadi wa  
 Tsiane mm<sup>ina</sup> phuti a belele  
 ngwana wa mosetsana mo ~~labo~~  
 Dintshi, are a botswa leina la  
 ngwana a palwa, ke fa babelelisi ~~yo~~.

ba tla akanya, <sup>(m)</sup> Mosadi mo <sup>(g)</sup> tšolo Halerong  
 mosadi wa nawa ya tserweng ko  
 Sa Tsiane ke Motosusi mmina phuti,  
 a re ke kokoangwana yo, ke Matlang.  
 Ngwana a namé a bitswe chatlang,  
 leina la rata ngwana a <sup>(m)</sup> Mola.  
 Mabina a mangwe a rewa kantlha  
 ya ditira <sup>(l)</sup> kalo tša metlha. Mmatlou  
 mo <sup>(s)</sup> matsa <sup>(m)</sup> moréna Ramabêlé Nawa  
 wa Matlha a tshola ngwana wa  
 mosimane a latela Radipeo, Ramabêlé  
 are yo ke nna Ramabêlé, leina la  
 wana ngwana, ngwana a swa.  
 Mmatlou a boela a tshola mosimane  
 Kapé, yéna ba mo raya <sup>(m)</sup> Mola  
 ka Makholowé a sa phela, le yéna  
 leina la mo <sup>(m)</sup> Mola a feta. Ke fa  
 Mmatlou mosadi wa mmina  
 kwená ya tserweng wa nawa  
 mo <sup>(s)</sup> até a tla tshola mosimane  
 wa fejane. Fejane yé, ya batla e  
 sule ka ntlung, e ediba e be etsoe  
 jalo jalo, ke fa Mmatlou a tla  
 raya ngwana leina a re, ke  
 K<sup>(m)</sup> Kauseló ya gbolimo, a rewe le  
 lengwe leina, le janong leina la  
 mosimane ke K<sup>(m)</sup> Kauseló, ka <sup>(m)</sup> Mole  
 o tswile tlung ka bathata, sa  
 itse motho. Sello mosimane wa Mafora  
 ngwana Gimi Mafora ya a Kileng  
 Seribane, e rile fa a tsalwa yabo  
 lliwa sa sule, Makholowé, ke fa sa tla  
 thwé ke Sello. Thabó mosimane wa  
 Titose Nawa mmina phuti, e rile fa  
 a tsalwa yabo e le lenyaló, batho ba  
 le thabong, ke fa mma <sup>(m)</sup> Mole a re ke thabó.  
 Marumó monna wa Modise ko  
 Lebótlwane, a re e rile <sup>(m)</sup> Mole tsalwa ya  
 bo e le marumó wa Seleka ba lwa le  
 K<sup>(m)</sup> Mole, ke fa a tla pitswa  
 marumó. Motla-ka-lesé mosadi  
 wa Atladi mo <sup>(s)</sup> matsa Mmusiki Nawa  
 e rile fa a tsalwa yabo sa swa <sup>(m)</sup> Mole,  
 ke <sup>(m)</sup> Mole basadi batla, ke <sup>(m)</sup> Mole-ka-lesé.

559 V

Maina

K32/27

\* 5X

[Maina a mangwē ke a a bitwang  
~~o~~ bolēla masētla-pelo ja~~ka~~ ~~ka~~  
~~o~~ Ntlhoboseng, ~~o~~ Bafedile. Ngwana wa  
 Miriamē Maruping wa Mosimane  
 o reilwe Bafedile ko ~~ka~~ Mfatlha, ~~o~~  
 thwē o reilwē leina la Bafedile-batho  
 ka lebaka. E rile fa mosimane a  
 tsalwa ~~ka~~ ~~le~~ le ka bo-mo~~lo~~lo~~le~~,  
 le ka bo-kukua~~le~~ le ~~ka~~ ~~le~~ ~~ya~~  
 bo ba sule, ke fa Miriamē mosadi  
 wa ~~mm~~mina phuti a tla mo raya  
 Bafedile. [Kojeno ~~ka~~ Mfatlha maina a  
 bana a itiswa ~~o~~ rewa ka ngaka  
 tra ~~ka~~ ~~ka~~ fa ngaka ya ~~ka~~  
 e ile ya thusa mosadi ~~o~~ bele~~isa~~,  
 ngwana a name a rewe ka leina la  
 ngaka. [Tau monna wa Nawa mmina phuti  
 ngwana wa ~~ka~~ Morēna Mo~~ka~~ola, e rile fa  
 a tsalwa ke Madi mosadi wa Mafora ya  
 tserweng ~~ka~~ Nawa yabo e le marumong  
 Bak~~at~~la ba Mosētla ba tsēna Isiditsane,  
 ke fa monna a tswēla a siana a re, [Tau  
 e mo' Kobē a ~~ka~~ monna wa Ntladi a re,  
~~ka~~ se tau ke tawana'. Ka nakō yeō ke  
 fa ~~o~~ bele~~isa~~wa mosimane ke Madi, ke  
~~ka~~ ~~ka~~ mosimane yo, ~~ka~~ Mo~~ka~~ola a  
 tla re ke ~~tau~~ Tau e-mo. ~~tau~~.

END 559.